



Undergraduate assignment feedback form
(to be completed by marker)

<i>Student Name: Qiaoman Dai</i>	
<i>Module Code: SICH6018</i>	<i>Student number: 2303886</i>
<i>Module title: Exegesis</i>	
<i>For completion by marker:</i> <i>Comments:</i>	
<i>Marker's signature:</i>	<i>Date:</i>
<i>Provisional mark:</i> NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

AI Acknowledgement

☒ I have not used AI in my assignment

I confirm that I have not used any AI tools in the research and creation of this assignment. I confirm that I have not presented any AI generated materials as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used, which I may be asked to provide in evidence.

☐ I have used AI in my assignment

I acknowledge the use of [AI Tool 1] [(AI Tool 1 URL)] on [Date] to [Purpose my work: (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]

2. [Prompt]

3. [Prompt]

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

探析「味道」之詞彙化

壹、前言

古代漢語大部分都是以單音節來呈現詞義，一個個獨立的方塊字很好的保存了字蘊含的詞義，近現代以來，古代單音節的詞漸漸轉為雙音節的詞彙，我們在現今早已形成了習以為常的使用。在漢語中和「道」字的組合搭配有很多，比如道路、正道、修道我們都可以很快領會詞義，還有一個耳熟能詳的組合叫「味道」，這是什麼道？為什麼兩個字會這樣組合表達？又是如何經歷了詞彙化的過程呢？本文將根據訓詁學的方式進行探索分析。

貳、味與道的詞義分析

在研究味道這個詞彙之前，需要先來看他們各自單音節的字所表達的意涵，以便搭建他們和後期詞義之間的關聯性。

一、「味」字詞義

（一）字書考證

味在《說文解字》¹中歸為口部，解釋為：「味，滋味也。從口未聲。」²從許慎的釋形來看，我們能夠知道它與口有關；釋義上，滋的本義為「益也」，段注也解釋「滋言多也」，再結合三次³出現在《說文》中「滋味」，詞義多指「過盛」、「滿溢」，且以先秦

¹ 以下簡稱《說文》。

² 〔漢〕許慎撰、〔清〕段玉裁注、李添富校：《說文解字注》（臺北：洪葉文化事業有限公司，2016 年），頁 56。

³ 書中另外兩次，一於刀部「制」下曰：「从刀从未。未，物成有滋味，可裁斷。」一於未部「未」下曰：「味也。六月，滋味也。五行，木老於未。象木重枝葉也。」根據這兩條分析來看，未字作為聲符會有兼義的情況，意義多為「滿」、「多」、「盛」等，而盛極必衰，多餘必會清除。

兩漢中文獻的使用情況來看，如《禮記·月令》：「薄滋味，毋致和。」⁴，以及《管子》中：「是故聖人齊滋味而時動靜，御正六氣之變。禁止聲色之淫。」⁵，還有《漢書》：「內奢淫，好飲酒，極滋味聲色之樂。」⁶也多指過度的口舌之慾，常與其他感官的「享樂」、「縱慾」聯繫在一起。雖然他講「味」字歸於形聲字，但是在釋義上是含有聲符「未」攜帶的義素，我們可以獲取的信息是，在當時滋和味經常聯合使用，意涵略顯負面。如需探究「味」字單獨之義，還需參考比《說文解字》更早的經典文獻以作輔助。

（二）古文獻考證

《周禮》中有：「以五味、五穀、五藥養其病。」鄭玄注解五味為：「醯酒飴蜜薑鹽之屬」⁷，他用五種具體的食物來表示人口對於五味的感知，《孟子》說：「口之於味也，目之於色也，耳之於聲也，鼻之於臭也。」⁸這裡運用了四組人體感官相對應得外界感知，可以很清晰地看見口和味的對應關係。《荀子》：「甘、苦、鹹、淡、辛、酸、奇味以口異。」⁹以上都是將味做名詞使用。而在《老子》中它出現了兩種用法，「五味令人口爽」中「味」作為名詞，而「為無為，事無事，味無味」¹⁰中第一個「味」的用法是動詞，第二個味表示名詞。根據以上文獻中出現的「味」字意涵，可推斷味字最初本義為名詞兼動詞的情況，一方面表示口對於不同食物感知，即味覺，如味苦、味鹹；一方面也表示以舌感知的動作。

人類在品嘗食物的過程中，嗅覺往往也起到很大作用，口鼻感知的表達多相通，於

⁴ 〔漢〕鄭玄注、〔唐〕孔穎達疏：《禮記正義》（北京：北京大學，2000年），頁591。

⁵ 黎翔鳳撰、梁運華整理：《管子校注》（北京：中華書局出版社，2004年），頁507。

⁶ 〔漢〕班固撰：《漢書》（北京：中華書局出版社，1962年），頁3379。

⁷ 〔漢〕鄭玄注、賈公彥疏：《周禮注疏》（北京：北京大學，2000年），頁132。

⁸ 楊伯峻譯注：《孟子譯注》（北京：中華書局出版社，1960年），頁333。

⁹ 〔清〕王先謙撰：《荀子集解》（北京：中華書局出版社，2012年），頁403。

¹⁰ 〔魏〕王弼注；樓宇烈校釋：《老子道德經注校釋》，北京：中華書局出版社，2008年，頁27、164。

是後期名詞義又引申作食物的氣味，如《論語》：「三月不知肉味。」¹¹最後甚至鼻子所能聞的氣味也都用味來表示，如香氣、膾氣可以說香味、膾味。而動詞義也由單一的口舌之感，延伸至體察、體會道理。

二、「道」字詞義

《說文》解釋：「道，所行道也。」¹²許慎的釋義即是造字本義，道的字形從金文到小篆的變化都不大，金文字形就像人走在道路上，這是一個會意字，本義就是道路。段注：「道之引伸為道理。亦為引道。」¹³從一個具體名詞引申為抽象名詞，道路是人所行走的路，道理即是人所奉行或遵行的法則，諸子百家都有自家所推崇和追尋的道。道又從名詞產生一動詞引申義，人順著道路行走變會到達某地，所以引申為「引導、指導」，如《論語》中「道千乘之國」。

參、味道之古代用法

「味道」在古代的用法，除去作為人名的情況，幾乎都用來表示體悟、探究大道。¹⁴無論是《後漢書》中的記錄了蔡邕誇讚申屠蟠「安貧樂潛，味道守真」¹⁵、《晉書》中也記載了一個叫成公簡的人「不求榮利，潛心味道」¹⁶，還是唐朝中柳宗元曾感嘆「味道憐知止，遺名得自求」¹⁷。以上這些文獻其實都是一種用法，選取了味和道個字的一個引申義將其組合。味作動詞，表示體悟，道作名詞，表示大道，會合在一起就是表示

¹¹ [魏]何晏注、[宋]邢昺疏：《論語註疏》（北京：北京大學出版社，2000年），頁78。

¹² [漢]許慎撰、[清]段玉裁注、李添富校：《說文解字注》，頁76。

¹³ [漢]許慎撰、[清]段玉裁注、李添富校：《說文解字注》，頁76。

¹⁴ 結果根據三個資料庫綜合檢索得出，分別為中國哲學書電子化計劃、漢籍全文資料庫、寒泉古典文獻全文檢索資料庫。

¹⁵ [宋]范曄撰：[唐]李賢等注：《後漢書》（北京：中華書局出版社，1965年）頁1751。

¹⁶ [唐]房玄齡等撰：《晉書》（北京：中華書局出版社，1974年），頁1665。

¹⁷ [清]彭定求編：《全唐詩》（北京：中華書局，2013年），頁3820。

體悟、探究大道。不過它的使用頻率偏低，自唐以後，除去兩例作為人名的情況，更是鮮少在典籍上出現「味道」二字，所以綜合現在的文獻看來，古代對於味道詞組只有一種用法。

肆、味道之兩種詞彙化

一、表具體感知義的詞匯化

再次在文獻找到味道的使用時，他們已經經歷了詞彙化，並有發展出兩種不同的使用情況。我們先說第一種情況，如《鏡花緣》中有「若論鼻煙，第一要細膩為主；若味道雖好，並不細膩，不為佳品。」¹⁸以及沈從文的《燈》：「……平素最歡喜用辣子的煎魚，也做成甜醋的味道排上桌子了」¹⁹此時的用法幾乎由「味」來表意，「道」只起到雙音節的功能。我們可以了解它的兩種用法，一是作為味覺的感知，二是作為嗅覺的感知，兩個義位都指向「味」，幾乎是「味」承擔了表義功能，而「道」似乎起到雙音節的功效。

古人的表達中，常以具體的感官對應抽象的「道」，如用眼睛的視覺表示「見道」、用耳朵的聽覺表示「聞道」、以嘴巴的味覺表示「味道」、以意念的思維表示「知道、明道、悟道」，其中「知道」一詞與「味道」也產生了類近變化，最初也是動賓結構，如《禮記》中「人不學，不知道」，而現在「知道」只是偏重表達「知」的概念，同樣經歷了詞彙化。所以現在味道一次中「味」成為了中心詞，而「道」虛化後只是作為名詞性的後綴，這樣的屬性可以被詞綴「兒」替換，而表達的詞義沒有任何變化。

另有一個語音現象或稱作趨勢，屬於個人觀察中約定俗稱的使用，也可以協助理解

¹⁸〔清〕李汝珍著；張友鶴校注：《鏡花緣》（北京：人民文學出版社，1979年），頁157。

¹⁹ 沈從文著：《春燈集》（上海：開明書店，1943年）頁20。

「道」的虛化，當大陸地區的人們在說「味道」一詞的時候，道的發音很少進行去聲的強調，多數會換成輕音。如果「道」字有表義功能，不會弱化它的聲調，所以「道」的確已經淡出了這種具體感知義的表達。

二、表抽象感知義的詞彙化

這種用法已經屬於非常現代漢語的使用情況，我們可以說「段玉對理字的注解很有味道」，這裡不是指嗅覺或味覺，那是一種什麼樣的表達呢？這種表達其實有一部分承襲了古代味道中體悟、探究大道的用法。許慎曾在「甘」字下說：「美也，从口含一。一、道也。」段注：「甘為五味之一。而五味之可口皆曰甘。食物不一。而道則一。所謂味道之腴也。」²⁰許慎對於「甘」字的釋義加入了經學視角，甘字是增體指事，由一個嘴巴和中間不成文的一構成，一表示最美味的食物，所以許慎覺得最美好的事情便是品嘗「道」的甘美，在漢朝有「味道之腴」的用法²¹，即是體會最精華的道。根據這一層哲學意涵往下推，便能說通現在對於「味道」一詞抽象化使用的原理，在古今用法中可以抽取到共同義素，如體悟道理、探究深義、感受意味，所以當我們說「段玉對理字的注解很有味道」，就是在說段玉裁的注解蘊含有深義的道理值得細細品味，既包含深義也包含品味。

但是它並不屬於古代的動賓結構，「道」也沒有虛化，而是與味揉合在了一起，發展出了新的詞義，味沒有很明顯的承擔動詞功能，而是名詞表示意味；道也是名詞，表示道理、深義，但不是大道，兩者結合變成了一個詞，而詞義是融合的結果，無法強行拆開解釋，至此，味道也完成表達抽象化感知義的詞匯化。

²⁰ 〔漢〕許慎撰、〔清〕段玉裁注、李添富校：《說文解字注》，頁204。

²¹ 最早出現在班固的《漢書》。

肆、結語

通過以上分析，我們可以得到以下圖示：

時代	研究對象	詞組/詞	結構	詞義
古代	味道	詞組	動賓	體悟大道
現代	味道	詞	偏正	滋味
				氣味
	味道	詞	並列	意味/深義

在古代使用的「味道」屬於動賓結構的詞組，味作動詞，道作名詞，初義為體悟大道。經過歲月的迭代，這個詞組也經歷了詞匯化，並在現今成為高頻使用詞。「味道」詞匯化的方式也分為兩種，第一種為表達具體感知的味道，如麵湯的味道鮮美，這種情況屬於偏正結構，由中心詞「味」和名詞性後綴「道」組成。第二種是表達抽象感知的體會，比如這篇報告很有味道，這種情況屬於並列結構，兩個詞素的意涵融合在一起，產生了新的詞義。我們也可以發現，詞彙化之後，對於「道」的影響最大，用於古代的詞組中是缺一不可的存在，有獨立的詞義，而現今，不但在表抽象感知義時產生了詞義的縮小，也表具體感知義的時候發生了詞義的虛化，變成了可替代的一部分。

参考文献

一、古代書籍

〔漢〕許慎撰、〔清〕段玉裁注、李添富校：《說文解字注》，臺北：洪葉文化事業有限公司，2016 年。

〔漢〕鄭玄注、賈公彥疏：《周禮注疏》，北京：北京大學，2000 年。

〔漢〕鄭玄注、〔唐〕孔穎達疏：《禮記正義》，北京：北京大學，2000 年。

〔漢〕班固撰：《漢書》，北京：中華書局出版社，1962 年。

〔魏〕何晏注、〔宋〕邢昺疏：《論語註疏》，北京：北京大學出版社，2000 年。

〔唐〕房玄齡等撰：《晉書》，北京：中華書局出版社，1974 年。

〔宋〕范曄撰：〔唐〕李賢等注：《後漢書》，北京：中華書局出版社，1965 年。

〔清〕李汝珍著；張友鶴校注：《鏡花緣》，北京：人民文學出版社，1979 年。

〔清〕彭定求編：《全唐詩》，北京：中華書局，2013 年。

〔清〕王先謙撰：《荀子集解》，北京：中華書局出版社，2012 年。

二、現代書籍

竺家寧：《詞彙之旅》，新北：正中書局，2017 年。

楊伯峻譯注：《孟子譯注》，北京：中華書局出版社，1960 年。

黎翔鳳撰、梁運華整：《管子校注》，北京：中華書局出版社，2004 年。

沈從文著：《沈從文全集》，太原：北岳文藝出版社，2009 年。

三、網路資料

<https://ctext.org/z> 中國哲學書電子化計劃

<https://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/ihp/hanji.htm> 漢籍全文資料庫

<https://skqs.lib.ntnu.edu.tw/dragon/> 寒泉古典文獻全文檢索資料庫